



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Tercera lengua extranjera II: Chino C1.1.1 Tercera lengua extranjera III: Chino C1.1.2
Código	E000011117
Título	Grado en Traducción e Interpretación por la Universidad Pontificia Comillas
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	5,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	Comunicación en lengua china; comunicación oral, comunicación escrita nivel C1.1

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Hong Mei Li
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Sala de profesores Cantoblanco
Correo electrónico	hmli@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
<p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel B2.2 consolidado en lengua china, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel C1.1.</p> <p>Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionarla comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p>
Prerequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos
Competencias



GENERALES		
CGI01	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos
	RA3	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada
CGI04	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.
	RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada
	RA4	Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA2	Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación
	RA4	Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico



	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Se orienta la tarea y a los resultados
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente
	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza
	RA4	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
ESPECÍFICAS		
CE10	Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales	
	RA1	Entiende un texto de forma global y discriminatoria
	RA2	Comprende textos de distintos ámbitos y registros
	RA3	Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual
	RA4	Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).
	RA5	Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos
	RA6	Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos
	RA7	Sabe producir un texto del ámbito académico
	RA8	Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc.
	RA9	Reconstruye y resume discursos orales auténticos
	RA10	Es capaz de mantener una conversación fluida
	RA11	Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público



CE12	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto
	RA2	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)
CE13	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	
	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna
	RA2	Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc.
	RA3	Maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas
	RA4	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole
	RA5	Reconoce y comprende problemas específicos para la traducción como por ejemplo nombres propios, expresiones idiomáticas, juegos de palabras, proverbios, etc
	RA6	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas
CE14	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA1	Tiene conocimientos básicos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.
	RA2	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.
	RA3	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía)
	RA4	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio
	RA5	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores)
	RA6	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.
	RA7	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización de país de estudio
	RA8	Establece relaciones entre las distintas culturas
CE16	Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
	RA1	Conoce la geografía económica de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo



RA2	Tiene conocimientos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo
RA3	Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión
RA4	Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc)
RA5	Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países
RA6	Sabe como se estructura la sociedad en los países de estudio
RA7	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE I

Tema 11: Es bueno a leer,lea los libros buenos y a gustar leer

Tema 12: Descubir el mundo con corazón

Tema 13: Bebiendo el té viendo Opera Beijing

Gramática:

Yso 1然而, 2同时, 3相反, 4偶尔, 由5进行, 随着

Comparacion de 1无论 y 不管, 2对于 y 关于.3大概, 也许

Reduplicación de sustantivos y clasificadores

Estructura de 1.并且, 2.再 也

Cultura China :

1.un trabajo de lengua en chino 'viaje a oeste

2. Enseñanza individualizada de Confucio

3. Palillos en la cultura china

BLOQUE II

Tema 14: Protege nuestra madre tierra

Tema 15: El arte de educar a los niños

Tema 16: La vida puede ser mejor

Estructura de además y excepto除了.....之外, 都/还/也

Uso de1.够2.既然,3弄4来, 5左右 6.可7.到底8.敢

Estructura del si condicional1.以.....2想起来

Estructura de 1.拿....什么来说

Comparación de 1.于是, 因此2.千万, 一定3恐怕, 怕

Cultura :

1.La unidad del cielo y el hombre filosofía china sobre la relación entre los humanos y la naturaleza



- 2. Un cuento chino
- 3. Siempre que trabajes lo suficientemente duro, un mortero de hierro se puede triturar hasta convertirlo en una aguja.

BLOQUE III

Tema 17: Los humanos y la naturaleza.
Tema 18: Ciencia, tecnología y mundo
Tema 19: Sabor de la vida
Tema 20: La vista en el camino
Uso de 1 倒. 2 仍然. 3. 是否. 4. 受不了. 5 上. 6 总的来说. 7 在于
pronombres interrogativos usados para referirse a todos
Comparación entre 1. 趟, 次. 2. 接着然后. 3 出来, 起来. 4 究竟, 到底
La oración pasiva V + 起
La estructura condicional 1 为了.....而才..... 2 把..... 叫做..... 3 v + 着 + v + 着. 4 一.....就...
Cultura
1. El tesoro nacional de china panda gigante
2. Weibo y wechat

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de Chino C1.1 de 5 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.

En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individuales/grupales
10.00	25.00	7.50	7.50
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individuales/grupales	Estudio personal y documentación
37.50	7.50	7.50	22.50
CRÉDITOS ECTS: 5,0 (125,00 horas)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN



Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
SE 1 Exámenes (escritos y/u orales)	<ul style="list-style-type: none">- Dominio de los conocimientos.- Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto.- Claridad y concisión de la exposición	60
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	<ul style="list-style-type: none">-Entrega puntual-Corrección gramatical-Calidad del contenido	5
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	<ul style="list-style-type: none">-Participación y aportación de cada uno de los miembros-Calidad de presentación-Estructura -Calidad del contenido-Corrección gramatical-Elección de léxico-Riqueza expresiva	15
SE4 Monografías individuales /grupales	<p>Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía)</p> <ul style="list-style-type: none">- Uso correcto del léxico- Claridad de la expresión- Uso de registro adecuado	15
SE5 Participación activa del alumno	<ul style="list-style-type: none">-Asistencia activa y continua- Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado	5

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales

previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

- Para poder presentarse al examen final es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- Para aprobar la asignatura, el alumno debe haber obtenido obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes correspondientes al SE1.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Libros de texto

Stándard Course HSK 4. 下 Chino mandarín.

Otros materiales

Apoyo mediante medios audiovisuales con especial incidencia en la pronunciación correcta de las palabras.

Desarrollo de aspectos culturales mediante explicación y aporte gráfico de libros, revistas, videos divulgativos, etc.

Bibliografía Complementaria

Monografías

Otros materiales y recursos

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2021 - 2022

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>